

琳 之 卞

慰勞信集



明治書局出版部

821.158
652

慰勞信集

者 作 同

版 出 部 版 出 社 日 明

帶 一 山 行 太 在 國 二 七 七 第

(中 選 編) 存 詩 年 十

文 譯

【 刊 叢 學 文 代 現 】

(版 出 將) 食 糧 的 新 : 德 紀

521.1-5

琳 之 卡

慰勞信集



明日出版社

昆明同仁街一三六號

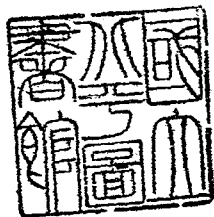
目次

一	給隨便哪一位神槍手.....	七
二	給修築飛機場的工人.....	九
三	給地方武裝的新戰士.....	二二
四	給一位政治部主任.....	二五
五	給放哨的兒童.....	二七
六	給抬鋼軌的羣衆.....	三三
七	給一位刺車的女子.....	三七
八	給一位奪馬的勇士.....	元

九	給山西某一處煤窖的工人.....	三
一〇	給實行空舍清野的農民.....	三五
一一	給委員長.....	六
一二	給「論持久戰」的著者.....	四〇
一三	給修築公路和鐵路的工人.....	四三
一四	給一位集團軍總司令.....	四四
一五	給獻金的賣笑者.....	四六
一六	給空軍戰士.....	四八
一七	給一位特務連長.....	五〇
一八	給一位參謀長.....	五三
一九	給西北的開荒者.....	五五
二〇	給一切的勞苦者.....	五八

一 給隨便哪一位神槍手

在你放射出一顆子彈以後，
你看得見的，如果你回過頭來
鬍子動起來，老人們笑了，
酒渦深起來，孩子們笑了，
牙齒亮起來，婦女們笑了。



在你放射出一顆子彈以前，
你知道的，用不着回過頭來，
老人們在看着你槍上的準星，
孩子們在看着你槍上的準星，
婦女們在看着你槍上的準星。

每一顆子彈都不會白走一遭，
後方的男男女女都信任你。
趁一排子彈要上路的時候，
請代替癡心的老老少少。

多捏一下那幾個滑亮的小東西。

十一月六日

二 給修築飛機場的工人

母親給孩子鋪床總要鋪得平，

哪一個不愛護自家的小鴿兒，小鷹？

我們的飛機也需要平滑的場子，

讓它們息下來舒服，飛出去得勁。

空中來搗亂的給他空中打回去，

當心頭頂上降下來毒霧與毒雨。

保衛營，我們也要設空中保衛營，
單保住山河不夠的，還要保天宇。

我們的前方有後方，後方有前方，
強盜把我們土地割成了東一方西一方。

我們正要把一塊一塊拼起來，
先用飛機穿梭子結成一個聯絡網。

我們有兒女在華北，有兄妹在四川，
有親戚在江浙，有朋友在黑龍江，在雲南……
空中的路程是短的，捐幾個字去罷：

「你好嗎？我好，大家好。放心吧。幹！」

所以你們辛苦了，忙得像螞蟥，
爲了保衛的飛機，聯絡的飛機。
凡是會拾起來向上看的眼晴
都感謝你們翻動的一鏟土一鏟泥。

十一月八日，一九三八

三 給地方武裝的新戰士

如今不要用草帽來遮攔，
就在你擋慣斜雨的地方，
這些子彈！這些是子彈（一）！
臥下，就在養活你的地上！

像不採沒有成熟的水菓，
別忙，保險蓋且慢點拔起，
當心手溜彈滿肚的憤火，

按捺不住，吞沒了你自己(三)。

憂慮是多餘了就是快慰：

誰作了石頭變槍的奇蹟(三)？

誰用了汗來把田園養肥

又用了闖入者命定的苦血？

再報告「兵來了」自己也要笑(四)，

不要兵你自己就做了兵。

踏倒了老莊稼要他賠新苗，

你保證了鄉里來日的青青。

十一月九日

〔一〕有慌得用草鞋來搥子彈的故事。

〔二〕有太早拔開保險蓋而出事的故事。

〔三〕有在戰鬪中用石頭換槍的故事。

〔四〕有放哨的發見敵人而報告「兵來了」的故事。

四 給一位政治部主任

不喚你，發明的，起來發揮

三點一直線的衝鋒戰術：

嘴上一塊肉，筷上一塊肉，

眼睛釘住了盤裏另一塊！

如果你睡了。睡眠更可貴：

案卷裏已經跋涉了一宿。

「起身號。那我要睡了，」你說，
問明了是什麼角聲在吹。

多睡一會兒。讓他們去鬧：
熹微中一朵朵緊張的面孔，
跑步，唱歌，練跳舞，喊口號：

我不會說笑，送你一個夢：
從你參加了種植的樹林
攀登了一千隻飛鳥的翻翎。

十一月十日

〔註〕主任也難得吃肉，善談諧，常熬夜，又熬出妙語。

五 給放哨的兒童

交給了你們來放哨，
雖然是路口太衝要，
打仗的在山外打仗，
屯糧的在山裏屯糧，
算貼了一對活封條。

可是鬆了，

不妨學學百靈叫。

把棍子在路口一叉，

「路條！」要不然，「查！」

認真，你們就不兒戲，

客氣，來一個「敬禮！」

再不然「村公所問話！」

可是鬆了，

不妨在地上畫畫。

防止一切的病毒菌，

你們決不讓偷進：

金丹、海洛英、白面、

毒藥、三寸長紅線：

小漢奸是鬼子的蒼蠅。

可是鬆了，

不妨用胳膊比比勁。

縣長也不在例外（一），

洋教士也不能亂來（二）。

馬虎了記下「不負責」，

兒童團會報裏要抨擊：

一點縫，瓶子就破壞！

可是鬆了，

不妨拉樹枝擺擺。

這條路上哪兒的，我想問——

將來是來了，不用等。

尉遲恭，秦瓊都變了，

就算是夢罷，我見了

新天地的兩員門神。

你們鬆了，

不妨摘幾朵迎春。

十一月十一日

〔一〕長子縣兒童團扣留過縣長。

〔二〕陵川縣兒童團扣留過洋教士。

六 給抬鋼軌的羣衆

誰叫夢魘鬼也做了惡夢：
壓制下的鋼軌忽然翻動，
生了腿，一條條離開了原位，
十里路一歇腳，換上二十對？
明明白白是你們，老百姓，
清醒的，幫了軍隊在搬運，
十里路換上另外的肩膀。

十里路一堆，村廟像停車場。

噹噹響，火星起自腰中間，

一條變兩條，爲了輕便。

更向山地去，鬆排了隊伍，

一條條不再把尾巴咬住。

向來是鋼軌上接送行人，

如今人倒帶鋼軌旅行，

笑便笑罷，用不着納罕：

出點汗還不是爲了省大汗！

叫它們從肩膀^上到肩膀壓過去

由你們明日從背上擦過去！

現在也不是坐火車的時候，

這裏會伸來魔鬼的毛手。

送鋼軌，送鋼軌，要送三百里，

旅途的終點等它們在那裏！

小小的山村，小小的鎔爐，

生死門它們要進了又出！

噹噹響，挺出來刺刀和槍膛。

留一條老鋼軌掛在石壁旁，

堂——堂堂，大聲的叫起來

一個個游擊隊員，跳起來，

集合，集合了，練槍練刀。

我們得用刀槍把大地打掃。

是啊，等大地都掃個清淨，

我們又要叫武器變形，

在地上縱橫多鋪些鋼軌。

我們也許會在火車裏相會，

我就向你們道一聲「辛苦！」

可是我們也許要認誤：

你們不是的，是你們的孫子；

我也不是我現在的身子。

如今，你們把一條支線

勾轉了方向，斷斷又連連，

十里，十里，又九里十八盤，

轉上去，轉上去，轉進了太行山。

見過了想起來我祇是太息：

時間抹不掉這一條痕迹！

十一月十二日

七 給一位刺車的女子

動員了，婦女的手指，
爲了戰士的脚跟。

一邊用針線穿鞋底，
還爬梳川流的行人。
可憐山路上多石子，
難爲你把線子縫緊。

別以爲軟心腸沒有力，
騎車的小流氓真發昏：

「要走就不停，看你辦！」

看來你奈何他不成——

車輪癱下了人恍然，

謝謝你閃電樣一針！

十一月十三日

〔註〕河北完縣的故事。

八 給一位奪馬的勇士

抓住了你的今日，

就帶來你的明天

你彷彿說明了，我祝你

幸運總跟了勇敢——

好啊，可談何容易：

山溝裏是頑抗的困獸。

奪他們的馬呀，你着急。

也得算工夫結了果，

你撲下去騎轉了一匹，

馬後就奔來一頭騾。

十一月十四日

〔註〕山西長樂村戰鬪中的故事。

九 給山西某一處煤窖的工人

是一條黑線引了我去的，我想起，
繞幾繞纔到了熱和力的來源——

煤窖。平空十八丈下到了黑夜裏，
我坐了裝人也裝煤塊的竹籃。

黑夜如果是母親，這裏是子宮，
我也替早晨來體驗投生的苦痛。

拿好燈；這裏也不是抬頭的地方，
偏下去：就這樣走了。是什麼動物
對面跑來了，轆轤轆，拉着滿拖筐，
後邊又趕過了，推着空拖筐，轆轤轆？
額上一隻角一點火，黑臉上一對星
祇一幌點明了這裏並沒有野性！

你們就這樣一天要來回三十次，
滿着黑汗。洞頂也滴着黑汗，
像峨眉一個山洞裏滴着燕子矢。
九老洞底裏我記得有一個財神壇：
盡頭了，財神笑看我黑汗滿頭，

好幾位，沒有騎黑虎，却拿了鐵鍬。

你們還要挖前去，像要開一個窗！

抽着旱煙看車窗外濃煙掠過去

是好的；隔着玻璃看濃煙貼海浪

是好的；好的，嘆一聲此手不虛。

可是愈挖愈深，你們作反比例；

一里半已經夠遠了，還拉長距離！

不！外來的拳頭已打動了一切，

醒了的已給醒了的添一桶小米粥；

你們的黑夜也已縮短了一節，

每天騰出了三小時聽講學讀，
打從文字的窗子裏眺望新天下；
要武裝起來，你們還打造曲把〔註〕。

此刻也許重新捲來了逆流，
你們在周旋，以潮浪壓退潮浪；
要不然一定在加緊揮動鐵鉞，
因為你們已然摸到了方向。
小雛兒從蛋裏啄殼。羣星志志
似向我電告你們忍受的苦厄。

十一月十五日

〔註〕一種簡單的武器，形似手槍，裝一顆步槍子彈。

一〇 給實行空舍清野的農民

紅了臉，找地方生蛋的小母雞

帶來了罷，還是由小孩子抱着？

愛跳的那個年輕的毛驢，

唔，那個「小婊子」，也帶來了吧？

家禽家畜都不會埋怨

重新過穴居野處的生活。

誰說忘記了一張小板凳？

也罷，讓累了的敵人坐坐罷，

空着肚子，乾着嘴脣皮，

對着磚塊封了的門窗，

對着石頭堵住了的井口，

想想人，想想家，想想櫻花。

叫人家沒有地方安居的

活該自己也沒有地方睡！

海那邊有房子，海這邊有房子，

你請我坐坐，我請你歇歇，

串門子，玩玩大家都歡喜，

爲什麼要人家雞飛狗跳牆！

沒有什麼，是騾子亂叫，
夜深深難怪你們要心驚，
山底下敵人聽了更心悸。
等白晝照見了身邊的狼狽，
你們會知道又熬過了一天，
不覺得歷史又翻過了一葉。

十一月十七日

一一 給委員長

你老了！朝生暮死的資刊
如何拱出了你一副霜容！
憂患者看了不禁要感嘆，
像頓驚歲晚於一樹丹楓。

難怪呵，你是辛苦的頂點，
五千載傳統，四萬萬意向

找了你當噴泉。你活了一年
就不止圓缺了十二個月亮。

會裝年青的祇有狐狸精；
你一對眼睛却照舊奕奕，
夜半開窗當無愧於北極星。

「以不變馭萬變」又止了報頁，
你用得好呵！你堅持到底
也就在歷史上嵌穩了自己。

十一月十九日

一二 給「論持久戰」的著者

手在你用處真是無限。

如何擺星羅棋布的戰局？

如何犬牙交錯了拉鋸？

包圍反包圍如何打眼？

下圍棋的能手筆下生花，

不，植根在每一個人心中

三階段：後退，相持，反攻——
你是順從了，主宰了辨證法。

如今手也到了新階段，
拿起鋤頭來搗翻棘刺，
號召了，你自己也實行生產。

最難忘你那「打出去」的手勢〔註〕
常用以指揮感情的洪流
協入一種必然的大節奏。

十一月二十日

〔註〕著名的手勢。

一三 給修築公路和鐵路的工人

過去就把它快一點送走，
未來好把它快一點迎來，
勞你們加速了新陳代謝，
要不然死亡：山是僵，水是呆。

你們辛苦了，血液纔暢通，
新中國在那裏躍躍欲動。

一千列火車，一萬輛汽車
一齊望出你們的手指縫。

十一月二十二日

一四 給一位集團軍總司令

竟受了一盒火柴的夜襲，

你支持北方的一根大台柱！

全與你發揮的理論相符，

熱炕是民衆，配合了這一擊。

你不會受驚的，也無大礙：

祇燒了皮大衣、毯子、棉軍服。

然而這是你全部的長物，
難怪你部下笑話着「救災。」

請原諒愛護到過火的熱心——
我們，民衆，寧願意這樣想，
看你簷頭的冰箸有多長！

彷彿冬寒裏不缺少春信，
意外裏你也有意外的微笑。
願你能多多重複「有味道」〔註〕。

十一月二十三日

〔註〕著名的口頭語。

一五 給獻金的賣笑者

你們爲金錢贖救了罪孽：

當衆，羞退了荒淫者，堂堂

將手造地獄的轉世投胎

而爲奢靡者盡它的力量。

爲了民族求新生而奮起，

你們就懷孕了自己的新生；

宣告了忠忱，你們就宣告了
人間還有待解放的愛情。

十一月二十五日

一六 給空軍戰士

要保衛藍天，
要保衛白雲，
不讓打污印，
靠你們雷電。

與大地相連，
自由的鷺鷹，

要山河乾淨，
你們有敏眼。

也輕於鴻毛，
也重於泰山，
責任內逍遙，

勞苦的人仙！
五分鐘死生，
千萬顆憂心。

十一月二十五日

一七 給一位特務連長

夜摸的時機熟透了，

像蘋果快要離枝——

可動手不得，三尺外

就是意外的毛鉄絲！

可是後面是全營

將一湧而至的人潮，

要停也無法擋住，
急殺了你這個前導：

早不該疏忽了鉄絲網，
網上通不通電流！

冲散了試驗的急智，
齊湧上一個指頭——

受於同志的信賴，
對於黨國的責任，
紅色傳統的驕傲，
總之，你的全生命。

你就無視了鉄絲毛，
直指到死亡的面額。
勇氣抹得殺死亡？

「沒有電，我還覺得！」

你又覺得了全生命、
信賴、責任、勝利；
此外，你還該覺得能
我們都鬆了一口氣？

十一月二十五日

一八 給一位參謀長

十年前愛人的像片，
經過了雪山、草地、
彈雨、鋒鏑的森林，
依然在你的懷裏。

爲大家的憂患而辛勞，
忽得於敵人的身上
一副夾像片的軟玻璃，
你讓它有了新用場。

新披了光榮的保障，
被敵人闖入了家園
丟了心愛的像片的
更愛了你那張像片，
更信了奮鬥下去
總會有這樣的日子：
世界上所有的像片
都得到最適當的位置。

十一月二十六日

一九 給西北的開荒者

你們與朝陽約會！

十里外山頂上相見，

穿出殘夜的鋤頭隊

爭光明一齊登先。

荒瘠裏要擠出膏腴，

你們向黃土要糧食。

翻開了暗草的冬衣，
一千個山頭都變色。

把莊稼個別的姿容
排入田疇的圖案，
你們將用了人工
依自然豐美了自然。

讓你們苦中嘗嘗甜，
有年深月久的甘草根。
白手也生了硬肉繭，
回頭會握住了愛人。

鋤頭是如此原始，
你們却不惜費力。
你們不背向現實，
也給了象徵以身體。

十一月二十七日

二〇 給一切勞苦者

一草一石都有了新意味，

今天是繁夥與沉重的日子。

一隻手至少有一個機會

推進一個刺人的小輪齒。

等前頭出現了新的里程碑，

世界就標出了另外一小時。

啊！祇偶爾想起了幾隻手，
我就像拉起了一串長鏈，
一隻牽一隻，就沒有盡頭，
男女老少的，甚至於背面
多汗毛的，拿着鋤頭、鉄鍬、
槍桿、針線：以至於無限。

無限的面孔，無限的花樣！
破路與修路，拆橋與修橋：
不同的方向裏同一個方向！
大磚頭小磚頭同樣重要，
一塊祇是磚，拚起來纔是房，

雖然祇幾塊嵌屋名與房號。

不怕進幾步也許要退幾步，

四季旋轉了歲月纔運行。

身體或不能受繁葉蔭護，

樹身充實了你們的手心，

一切勞苦者。爲你們的辛苦

我捧出意義連帶着感情。

十一月二十八日，一九三九。



本 書 初 版 用 模
造 紙 印 五 冊 ，
號 碼 由 甲 至 戊
爲 非 賣 品 ； 用
上 等 道 林 紙 印
五 十 冊 ， 號 碼
由 一 至 五 十 。

(內 在 聯 蘇) 國 各 有 所 權 板

可 許 人 行 發 得 先 須 譯 翻 及 印 翻

部 版 出 社 日 明 人 行 發

Copyright by Les Editions de Demain

1 9 4 0

92
0271
21

港幣二角五分